

Boletín Informativo para residentes de habla hispana

Hiroshima NOW

8

2023

Español No. 16

Hiroshima NOW contiene información seleccionada del boletín oficial de Hiroshima (*Hiroshima Shimin to shisei*) boletín gratuito ofrecido por la ciudad. Este boletín mensual (Hiroshima NOW) es publicado en Inglés, Chino, Portugués, Español, Vietnamita y Japonés fácil. Todos los idiomas se encuentran disponibles en nuestra página web (h-ircd.jp/) o impresas en diversas instalaciones públicas.

Hiroshima Shimin to Shisei se encuentra disponible en la página web de la ciudad. También puede ser traducido por la app automática a varios idiomas (Inglés, Chino, Coreano, Portugués, Español, Vietnamita, Filipino)

❖ Aquellos que deseen recibir el boletín por correo electrónico por favor envíe su petición a la siguiente dirección: internat@pcf.city.hiroshima.jp

Contenido

- Subsidio de apoyo económico, de la ciudad de Hiroshima, por la subida de los precios
- Exención o aplazamiento de pago del Seguro de Salud Nacional
- Término del reconocimiento médico del centro de salud Naka y Higashi
- Solicitud para vivienda Municipal más de agosto
- Vacuna Covid-19 para niños
- Información acerca del COVID-19
- Japonés útil: Sueldo mínimo

Redactado y editado por:

Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima

Departamento de Diversidad e Inclusión

1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima, Japón 〒730-0811

TEL. 082-242-8879 FAX. 082-242-7452

E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jpPágina Web: https://h-ircd.jp/es/hiroshima_now

Subsidio de apoyo económico, de la ciudad de Hiroshima, por la subida de los precios

広島市価格高騰重点支援給付金について 「ひろしま市民と市政」 6月15日号 (P2)

La ciudad de Hiroshima ofrece un subsidio de apoyo económico de 30 mil yenes por hogar debido a la subida de los precios de los alimentos, gas y luz. Para más detalles consulte la página web de la ciudad de Hiroshima

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/54/325599.html> (Japonés)



1. Valor del subsidio

30 mil yenes por hogar

2. Plazo de solicitud

29 de septiembre de 2023 (viernes) (eche en el buzón antes del día 29)



3. Quienes pueden recibir

La municipalidad de Hiroshima enviará una correspondencia a los hogares que correspondan a los siguientes criterios:

- 1-Hogar en el cual todos los miembros de la familia se encuentren, el 31 de marzo de 2023, exentos del impuesto de residencia del año Reiwa 4 (2022)
- 2-Hogar en el cual todos los miembros de la familia se encuentren, el 1 de junio de 2023, exentos del impuesto de residencia del año Reiwa 5 (2023)

● Como solicitar

Rellene la solicitud adjunta a la correspondencia enviada por la municipalidad y envíe de regreso (en el sobre adjunto) con los siguientes documentos:

- 1-Solicitud rellena
- 2-Cópia del Documento de Identificación
- 3-Cópia de la libreta de banco

👉 A los hogares que correspondan los criterios arriba mencionados, y que hayan recibido el subsidio de 50 mil yenes otorgado por la municipalidad a los “hogares con dificultades económicas debido a la subida de precio de los alimentos, luz y gas del año Reiwa 4 (2022)”, la municipalidad les envió un aviso y el subsidio de 30 mil yenes será depositado en la misma cuenta bancaria en la cual el subsidio de 50 mil fue depositado.

Hogares que correspondan los siguientes criterios:

★ **A estos hogares la municipalidad no les enviará ninguna correspondencia. El solicitante debe imprimir la solicitud desde la página web de la ciudad de Hiroshima.**

- 1-La municipalidad desconoce que el hogar está exento al impuesto de residencia del año Reiwa 2022) por que la familia se trasladó a la ciudad de Hiroshima después del día 2 de enero de 2022.

2-La municipalidad desconoce que el hogar está exento al impuesto de residencia del año Reiwa 5 (2023) por que la familia se trasladó a la ciudad de Hiroshima después del día 2 de enero de 2023

3-Hogares que tuvieron su ingresos reducidos (compatible a exentos de impuestos) de enero a agosto de 2023 ※En este caso se requiere declarar los ingresos y renta.

● Como solicitar

Imprimir la solicitud desde la pagina web de la ciudad de Hiroshima.

Enviar a la siguiente dirección:

Hiroshima chuo yubin kyoku shisho bako 100go

(〒730-8712 広島中央郵便局私書箱 100号)

Hiroshima shiyakusho kenko fukushikyoku kenko fukushi kikakuka

(広島市役所健康福祉局健康福祉企画課)

Hiroshima shi kakaku koutou juten shien kyufukin jimusho senta ate

(広島市価格高騰重点支援給付金事務センター宛)

【Que documentos enviar】

1-Solicitud rellena

2-Cópia del Documento de Identificación

3-Cópia de la libreta de banco

4. Ventanilla de información

● Información

Oficina de subsidio debido a la subida de los precios de la ciudad de Hiroshima

Teléfono: 082-569-4504

Horario: de 9:00 a 17:15

Cerrado: sabado, domingo, festivos nacionales, del 29 de diciembre al 3 de enero

Idiomas: Japonés, Inglés, Chino, Coreano, Español, Portugués, Vietnamita

● Si usted no habla Japonés y necesita ayuda con el idioma llame a:

Ventanilla de Consultas para Extranjeros de la Ciudad de Hiroshima y Distrito de Aki

Teléfono: 082-241-5010

Email:soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Días: Lunes a Viernes

Horário: de 9:00 a 16:00

Cerrado: Sabados, Domingos, festivos nacionales, 6 de agosto, y vacaciones de año nuevo (desde el 29 de diciembre hasta el 3 de enero)

Idiomas: Chino, Portugués, Español, Vietnamita, Inglés, (Filipino: viernes, 1º y 3º jueves del mes)

Exención o aplazamiento de pago del Seguro de Pensión Nacional

国民年金保険料には納付の免除、猶予制度があります 「ひろしま市民と市政」7月1日号(P4)

Si no puede pagar el seguro de Pensión Nacional por problemas económicos, usted puede solicitar exención de una parte, valor total o aplazamiento del pago de seguro. Si no paga el seguro posiblemente no calificará para recibir una pensión básica u otros beneficios cuando sea mayor. Presente su libreta de pensión (estudiantes: identificación de estudiante) a la Sección de Seguro de Salud y Pensión Nacional de su municipalidad para solicitar la exención o aplazamiento.

Información: Sección de Seguro de Salud y Pensión Nacional (*Hoken Nenkin Ka*)

Municipalidad	Teléfono	Municipalidad	Teléfono
Nakaku	504-2556	Asaminamiku	831-4931
Higashiku	568-7712	Asakitaku	819-3910
Minamiku	250-8944	Akiku	821-4910
Nishiku	532-0935	Saekiku	943-9713



Término del reconocimiento médico del centro de salud Naka y Higashi

中・東保健センターでの一般健康診断を終了します 「ひろしま市民と市政」7月15日号(P7)

El servicio de reconocimiento médico del centro de salud Naka y Higashi va a terminar el día 31 de marzo de 2024 (Reiwa 6). A partir del 1 de abril de 2024 (Reiwa 6) los pacientes que utilizan este servicio deberán ir al centro de salud Saeki u otra clínica.

El centro de salud Saeki realiza reconocimiento médico cada jueves, se requiere cita, consulte la web de la Ciudad de Hiroshima acerca de como sacar cita.

Información: Sección de salud Tel. 504-2178



Solicitud para vivienda Municipal más de agosto

市営住宅 8月の募集



Las personas que cumplan con los requisitos, pueden solicitar vivienda prefectural. Para más información vea la Guía de Vivienda Municipal.

※A partir de abril de 2021 las parejas LGBTQ, que tengan el certificado de asociación, pueden solicitar vivienda prefectural.

Periodo de solicitud para viviendas municipales de agosto de 2023

Més de suscripción	Anuncio de suscripción	Periodo de solicitud
Agosto 2023	1 de Agosto (martes)	8 de Agosto (martes) a 10 de agosto (jueves)

★ Se puede solicitar viviendas fuera del periodo de solicitud mencionado arriba, desde que hayan habitaciones libres. Para más detalles consulte el Departamento de Edificación de la municipalidad.

Información (Japonés)

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/jyuutaku/6267.html>



Donde obtener el Manual de Viviendas

Departamento de Política de Vivienda de la Ciudad de Hiroshima, piso 5 (Jūtaku Seisaku Ka, Departamento de Edificación (Kenchiku Ka), sucursales de la municipalidad

Disponible: de lunes a viernes, de 8:30 a 17:15

Cerrado : festivos nacionales, del 29 de diciembre al 3 de enero.

Ventanilla de Servicio de la Municipalidad (Central Abastecedora de Agua, Oficina de Moto-machi, primer piso)

Disponible:

- de lunes a viernes de las 8:30 a las 16:30
- sabados, domingos, festivos nacionales 6 de agosto: de las 9:00 a las 18:30.

Cerrado : del 29 de diciembre al 3 de enero.

Recepción (primer piso) o Departamento de Viviendas (piso 5) de la oficina gubernamental de la Prefectura de Hiroshima.

※Lista de viviendas disponibles, disponible en la pagina web de la ciudad de Hiroshima.

※Consulte el 「Mapa de Viviendas Municipales de la Ciudad de Hiroshima」 para ubicar las viviendas.

- Pagina web de la ciudad "Viviendas Municipales" (Japonés)

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/jyuutaku/6265.html>

- Pagina web de la ciudad de Hiroshima

"Mapa de Viviendas Municipales de la Ciudad de Hiroshima" (Japonés)

<https://www.midori-gr.com/hiroshima-shiei/info/map.html>



Como solicitar

- 1 -Elija una vivienda de la lista de viviendas.
- 2 -Rellene la solicitud.
- 3 -Envíe por correo al Departamento de edificación de la municipalidad.

※Utilice el sobre adjunto al manual de solicitud.

※Es posible solicitar através del sitio web de la ciudad.

Para más Información llame a la municipalid de su distrito.

Departamento de edificación de cada municipalidad

Municipalidad	Teléfono	Municipalidad	Teléfono
Nakaku	082-504-2578	Asaminamiku	082-831-4954
Higashiku	082-568-7744	Asakitaku	082-819-3937
Minamiku	082-250-8959	Akiku	082-821-4928
Nishiku	082-532-0949	Saekiku	082-943-9744

Vacuna Covid-19 para niños

新型コロナワクチン：乳幼児・小児への接種を実施しています 「ひろしま市民と市政」7月15日号(P3)

Vacuna Covid-19 para niños en la ciudad de Hiroshima. Información, pagina web de la ciudad de Hiroshima:

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/korona/302290.html> (Japonés)



Clasificación		Niños entre 6 meses y 4 años	Niños entre 5 y 11 años
Vacuna		Pfizer	Pfizer
Veces	Primera dosis	3 veces	2 veces
	Dosis de refuerzo	No	Si
Lugar		Lista de instituciones médicas adjunta al cupón de vacunación	

Información: Centro de Llamadas Covid-19 de la Prefectura de Hiroshima

Tel. 082-513-2847

Horario: de 8:30 a 17:30, atención diaria

※ Japonés, Inglés, Chino, Vietnamita, Filipino, Coreano, Portugués.



Información acerca del COVID-19

新型コロナウイルス (COVID-19) の新しい情報について

Consulte la página web de la ciudad de Hiroshima para obtener información acerca de la vacuna contra COVID-19.

[Japonés fácil] <https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/yasashii/159036.html>



Consultas acerca del COVID-19:

● Si usted tiene dudas acerca del COVID-19 llame al siguiente número:

Centro de Llamadas COVID-19

Teléfono : 082-241-4566 (solamente Japonés)

※ Atención diaria 24 horas.

※ Si usted no habla Japonés llame a Ventanilla de Consultas para Extranjeros de la Ciudad de Hiroshima y Distrito de Aki.

- Si usted tiene dudas acerca de la vacuna contra COVID-19 llame al siguiente número:

Centro de llamadas para vacuna contra COVID-19

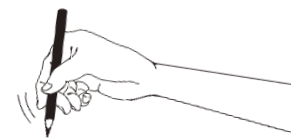
Teléfono : 082-513-2847 FAX:082-211-3006

Horario: de 8:30 a 17:30 (atención diaria)

※Idiomas disponibles: Japonés, Inglés, Chino, Vietnamita, Filipino, Coreano, Portugués.

Útil para la vida
cotidiana

Japonés útil



Presentamos cada mes una palabra en Japonés útil para la vida cotidiana.



Palabra útil deste mes : 最低賃金 (saitei chingin) Sueldo minimo

El sueldo minimo está determinado por el gobierno. Su sueldo debe ser igual o superior al sueldo minimo.

- El sueldo minimo difiere según la prefectura y tipo de trabajo.
- El sueldo minimo está determinado por hora.
- Confirme su contrato y su sueldo.



Consulte la pagina web del Ministerio de Sanidad, Trabajo y Bienestar acerca del sueldo minimo de su prefectura.

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/koyou_roudou/roudoukijun/minimumichiran/ (Japonés)



Consulte la pagina web del Ministerio de sanidad trabajo y bienestar acerca del sueldo minimo conforme el tipo de trabajo.

<https://www.mhlw.go.jp/link/index.html#roudoukyoku> (Japonés)



Sueldo minimo de Hiroshima

930 yenes desde el 1 de octubre de 2022.

Consulte la pagina web de la Oficina laboral central de Hiroshima.

https://jsite.mhlw.go.jp/hiroshima-roudoukyoku/jirei_toukei/pamphlet_leaflet/chingin_kanairoudou.html (Japonés)



Idiomas: Inglés, Chino, Vietnamita, Portugués (PDF)

- Inglés:<https://jsite.mhlw.go.jp/hiroshima-roudoukyoku/content/contents/001319917.pdf>
- Chino:<https://jsite.mhlw.go.jp/hiroshima-roudoukyoku/content/contents/001319918.pdf>
- Vietnamita:<https://jsite.mhlw.go.jp/hiroshima-roudoukyoku/content/contents/001319920.pdf>
- Portugués:<https://jsite.mhlw.go.jp/hiroshima-roudoukyoku/content/contents/001319919.pdf>



Japonés



Inglés



Chino



Vietnamita



Portugués

Ventanilla de Consultas para Extranjeros de la Ciudad de Hiroshima y Distrito de Aki

LUGAR	IDIOMAS	DIAS DE ATENCIÓN	HORARIO
Centro Internacional de Conferencias de Hiroshima	Español	Lunes a viernes	9:00 – 16:00
	Portugués		
	Chino		
	Vietnamita		
	Inglês		
	Filipino	Viernes 1° y 3° jueves del mes	
Municipalidad de Aki-ku	Español	3° jueves del mes	10:15 – 12:30 13:30 – 16:00
	Portugués	2° miércoles del mes	
Motomachi Kanri Jimusho	Chino	2° martes del mes	

★ El consultor de español se encuentra en la municipalidad de Aki-ku el 3° jueves del mes.

- Cerrado los feriados, 6 de agosto y del 29 diciembre al 3 de enero.
- Filipino disponible solo los viernes, 1^{er} y 3^{er} jueves.
- Consulte para otros idiomas que no estén escritos arriba por favor.
- Los segundos viernes de cada mes, a partir de las 13:30 hasta las 16:00 horas, un funcionario de la Oficina de Inmigración viene a la Ventanilla de Consultas para Extranjeros de la Ciudad de Hiroshima y Distrito de Aki, donde los interesados pueden realizar consultas relacionadas con el estatus de residencia. (Se requiere reserva)
- A los que se mudaron a la ciudad de Hiroshima, un consultor le puede explicar reglas relacionadas a la vida diaria (se requiere reserva)

Ventanilla de Consultas para Extranjeros de la Ciudad de Hiroshima y Distrito de Aki

Centro Internacional de Conferencias de Hiroshima
(*Hiroshima Kokusai Kaigi-jō*), dentro del Parque
Conmemorativo de la Paz
Hiroshima-shi Naka-ku Nakajima-cho 1-5

Telefono: 082-241-5010 Fax: 082-242-7452

E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

URL: <https://h-ircd.jp/es/guide/consultation-es.html>

